

## **Zmluva o spolupráci**

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

a

## **Sprostredkovateľská zmluva o ochrane osobných údajov medzi Prevádzkovateľom a Sprostredkovateľom**

v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady EÚ č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a voľnom pohybe takýchto údajov a Zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov

**medzi**

### **Trnavský samosprávny kraj**

sídlo : Starohájska ulica 6868/10, 917 01 Trnava  
IČO : 37 836 901  
v zastúpení: Mgr. Jozef Viskupič – predseda  
kontaktná osoba: Mgr. Dagmara Mastelová, PhD.  
**(ďalej ako „TTSK“ alebo „Prevádzkovateľ“)**

a

### **Súkromná stredná odborná škola s vjm – Magyar Tannyelvű Magán Szakközépiskola**

sídlo: Neratovické nám. 1916/16, 929 01 Dunajská Streda  
IČO: 37 839 403  
v zastúpení: Mgr. Aranka Vida  
kontaktná osoba: Mgr. Aranka Vida  
**(ďalej ako „Škola“ alebo „Sprostredkovateľ“)**  
**(Sprostredkovateľ a Prevádzkovateľ ďalej spolu aj ako „Zmluvné strany“)**

## **Čl. 1**

### **Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je dohoda zmluvných strán na spolupráci pri zabezpečení BUS kariet pre žiakov Školy zapojených do systému duálneho vzdelávania a žiakov Školy študujúcich nedostatočne obsadené študijné odbory (ďalej ako „Žiaci“ a jednotlivito ako „Žiak“) a s tým spojené poverenie Sprostredkovateľa Prevádzkovateľom spracúvaním osobných údajov a určenie s tým súvisiacich vzájomných práv a povinností pri spracúvaní osobných údajov.
2. Pre účely tejto zmluvy „Prevádzkovateľ“, „Sprostredkovateľ“ a „dotknutá osoba“ majú význam, ktorý je uvedený v Nariadení Európskeho parlamentu a Rady EÚ č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a voľnom pohybe takýchto údajov a v Zákone č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov.

3. Obe Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú riadne dodržiavať svoje povinnosti podľa zaväzujúcich právnych predpisov upravujúcich ochranu osobných údajov.
4. Sprostredkovateľ sa zaväzuje, že spracúva osobné údaje len na základe zdokumentovaných pokynov Prevádzkovateľa, a to aj pokiaľ ide o prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii, s výnimkou prípadov, keď si to vyžaduje právo Únie alebo právo SR alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná; v takom prípade Sprostredkovateľ oznámi Prevádzkovateľovi túto právnu požiadavku pred spracúvaním, pokiaľ dané právo takéto oznámenie nezakazuje zo závažných dôvodov verejného záujmu.

## **Čl. 2**

### **Predmet spolupráce**

1. TTSK má záujem za účelom poskytovania benefitov pre žiakov stredných škôl zapojených do systému duálneho vzdelávania a žiakov stredných škôl študujúcich nedostatočne obsadené študijné odbory na jeho území zabezpečiť zvýhodnené cestovné prostredníctvom BUS kariet poskytnutých žiakom, ktorí spadajú do niektorej z uvedených kategórií.
2. Za účelom zabezpečenia BUS kariet pre Žiakov Školy poskytne Škola TTSK súčinnosť spočívajúcu vo:
  - a) Vytvorení zoznamu Žiakov, pre ktorých je potrebné BUS karty zabezpečiť a jeho pravidelnej aktualizácii,
  - b) vytvorení zoznamu Žiakov, pre ktorých je potrebné BUS karty prolongovať a jeho pravidelnej aktualizácii,
  - c) zozbieraní a poskytnutí údajov potrebných pre zabezpečenie BUS kariet pre Žiakov,
  - d) súčinnosť pri distribúcii vydaných BUS kariet konkrétnym Žiakom,
  - e) ďalšie činnosti potrebné pre naplnenie účelu uvedeného v ods. 1 tohto článku zmluvy v zmysle požiadaviek TTSK.
3. Škola sa zaväzuje postupovať pri plnení tejto zmluvy podľa pokynov udelených jej zo strany TTSK a jednotlivé činnosti realizovať v podobe a forme podľa pokynov a požiadaviek TTSK.

## **Čl. 3**

### **Zásady a podmienky spracovania osobných údajov**

Zmluvné strany sa dohodli na týchto zásadách a podmienkach spracúvania osobných údajov:

1. Sprostredkovateľ spracúva osobné údaje podľa podmienok tejto Zmluvy.
2. Za bezpečnosť poskytnutých osobných údajov zodpovedá Sprostredkovateľ tým, že ich chráni pred stratou, odcudzením, alebo poškodením, neoprávneným prístupom, zmenou a rozšírovaním. Sprostredkovateľ sa za týmto účelom zaväzuje prijať primerané technické a organizačné opatrenia zodpovedajúce spôsobu spracovania osobných údajov v informačnom systéme, a to formou a za podmienok stanovených v Nariadení Európskeho parlamentu a Rady EÚ č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri

spracúvaní osobných údajov (ďalej aj ako „Nariadenie GDPR“) a v Zákone č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov.

3. Sprostredkovateľ a jeho zamestnanci, ktorí prichádzajú do styku s osobnými údajmi dotknutých osôb, sú povinní zachovávať o nich mlčanlivosť. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po ukončení spracúvania osobných údajov. Tým nie sú dotknuté ustanovenia osobitných zákonov.

## **Čl. 4**

### **Účel spracúvania osobných údajov**

1. Účely spracúvania osobných údajov boli stanovené nasledovne:
  - a) získavanie a spracúvanie osobných údajov Žiaka Školy a jeho zákonného zástupcu za účelom Výroby a Prolongácie BUS karty ako bezkontaktnéj čipovej karty pre zvýhodnené cestovné prostredníctvom vybraného dodávateľa zabezpečujúceho výrobu a prolongáciu BUS kariet na základe zmluvy uzatvorenej medzi ním a TTSK;
  - b) získavanie a spracúvanie osobných údajov Žiaka Školy a jeho zákonného zástupcu v systéme akceptácie BUS kariet, ktorý umožňuje overenie nároku na cestovanie pri použití BUS karty v rámci dopravných funkcionalít poskytovateľom dopravy - zmluvným partnerom výrobcu/ emitenta BUS karty
  - c) získavanie a spracúvanie osobných údajov Žiaka Školy a jeho zákonného zástupcu za účelom evidencie vydaných a prolongovaných BUS kariet.
2. Povaha spracúvania osobných údajov: iba neautomatizovanými prostriedkami prostredníctvom informačných systémov sprostredkovateľa a prevádzkovateľa v ich priestoroch; automatizované spracovanie vrátane profilovania podľa § 28 ako aj prenos do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie podľa § 48 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov sa nevykonáva.
3. Sprostredkovateľ získava a spracúva Osobné údaje dotknutých osôb na základe súhlasu dotknutej osoby resp. jej zákonného zástupcu podľa § 13, odsek 1 písm. a) zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov v súvislosti s výrobou, zabezpečením funkčnosti BUS karty a jej poskytnutím Žiakovi Školy.

## **Čl. 5**

### **Začiatok spracúvania osobných údajov**

1. Začiatok spracúvania osobných údajov je stanovený dňom nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Sprostredkovateľ spracúva osobné údaje v zmysle tejto zmluvy po dobu trvania tejto zmluvy a dobu uchovávania údajov podľa registratúrneho poriadku Prevádzkovateľa, t.j. po dobu 10 rokov.

## **Čl. 6**

### **Kategórie a zoznam osobných údajov**

1. Kategórie osobných údajov vyplývajú z účelu vymedzeného v čl. 4 tejto Zmluvy, pričom ide o bežné a osobitné osobné údaje.
2. Kategória osobných údajov spracúvaných Sprostredkovateľom v mene Prevádzkovateľa za účelom uvedeným v čl. 4 tejto zmluvy:

- 1.1. Zoznam osobných údajov spracúvaných za účelom podľa čl. 4 ods. tejto zmluvy:  
*titul, meno, priezvisko, dátum narodenia, ), navštevovaná škola, ročník, osobné číslo, ,SNR karty, podpis*  
osobné údaje zákonného zástupcu (pre žiaka do 16 rokov):  
*meno, priezvisko, trvalý pobyt (ulica, číslo domu, obec, PSČ), podpis*

(ďalej ako „**Osobné údaje dotknutých osôb**“)

## **Čl. 7** **Kategórie dotknutých osôb**

1. Dotknuté osoby podľa tejto zmluvy sú Žiaci podľa čl. 1 ods. 1 tejto Zmluvy a ich zákonní zástupcovia.

## **Čl. 8** **Spoľahlivosť spracúvania osobných údajov**

1. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje poskytnuté dotknutými osobami pre účely tejto zmluvy v rozsahu a za podmienok ustanovených v platných právnych predpisoch a dojednaných v tejto zmluve.
2. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať len tie údaje, ktoré zodpovedajú účelu ich spracúvania, pričom má povinnosť, okrem iného:
- a) spracúvať osobné údaje len na určené účely,
  - b) spracúvať len také osobné údaje, ktoré rozsahom a obsahom zodpovedajú určenému účelu a sú nevyhnutné pre jeho dosiahnutie,
  - c) udržiavať osobné údaje získané na rozdielne účely oddelene a zabezpečiť, aby osobné údaje boli spracúvané iba spôsobom, ktorý zodpovedá účelu, pre ktorý boli zhromaždené,
  - d) spracúvať iba správne, kompletne a aktuálne osobné údaje vo vzťahu k účelu ich spracúvania a naložiť s nesprávnymi a nekompletnými údajmi v súlade s právnymi predpismi upravujúcimi ochranu osobných údajov,
  - e) spracúvať osobné údaje v súlade s dobrými mravmi a konať spôsobom, ktorý nie je v rozpore s právnymi predpismi upravujúcimi ochranu osobných údajov a ani ich neobchádza,
  - f) Poučiť všetky osoby, ktoré budú získavať a spracúvať osobné údaje o rozsahu oprávnenia na spracovanie osobných údajov, účele spracúvania osobných údajov, povinnosti zachovávať mlčanlivosť, povinnostiach sprostredkovateľa v zmysle tejto zmluvy a možných sankciách v prípade porušenia právnych predpisov upravujúcich ochranu osobných údajov.
3. Sprostredkovateľ je oprávnený pre účely plnenia tejto zmluvy vykonávať len operácie, ktoré sú nevyhnutné pre splnenie účelu spracúvania osobných údajov.
4. V súvislosti so spracúvaním osobných údajov **Sprostredkovateľ zodpovedá Prevádzkovateľovi za overenie správnosti poskytnutých osobných údajov**. Tým nie je dotknutá zodpovednosť dotknutých osôb za pravdivosť poskytnutých osobných údajov.

5. Prevádzkovateľ a Sprostredkovateľ sa dohodli na prenose osobných údajov v zmysle tejto zmluvy prostredníctvom systému Fabasoft.

## **Čl. 9**

### **Bezpečnosť osobných údajov**

1. Za bezpečnosť (zabezpečenie dostupnosti, dôvernosti a integrity) poskytnutých osobných údajov zodpovedá Sprostredkovateľ tým, že ich chráni pred stratou, odcudzením a poškodením, neoprávneným prístupom, zmenou a rozširovaním. Sprostredkovateľ sa za týmto účelom zaväzuje prijať primerané technické a organizačné opatrenia zodpovedajúce spôsobu spracovania osobných údajov v informačnom systéme, a to formou a za podmienok stanovených Nariadením Európskeho parlamentu a Rady EÚ č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a voľnom pohybe takýchto údajov a Zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov v platnom znení.
2. Pri posudzovaní primeranej úrovne bezpečnosti Sprostredkovateľ zohľadňuje riziká, ktoré identifikuje a analyzuje prostredníctvom vykonania analýzy rizík a analýzy dopadov na osobné údaje (DPIA) a na tieto aplikuje bezpečnostné opatrenia tak že tieto riziká eliminuje alebo znižuje na akceptovateľnú úroveň.
3. Sprostredkovateľ sa zaväzuje preukázateľne poučiť vlastné oprávnené osoby o ich právach a povinnostiach pri ochrane osobných údajov vyplývajúcich z platných právnych predpisov, ako aj o zodpovednosti v prípade ich porušenia.

## **Čl. 10**

### **Práva dotknutých osôb**

1. Sprostredkovateľ sa pri plnení záväzkov voči Prevádzkovateľovi definovaných v tejto zmluve zaväzuje rešpektovať práva a slobody dotknutých osôb a plniť informačnú povinnosť voči dotknutým osobám, taktiež právo na prenositeľnosť osobných údajov a právo na zabudnutie.
2. Sprostredkovateľ bezodkladne oznámi Prevádzkovateľovi všetky požiadavky a žiadosti od dotknutých osôb, Úradu na ochranu osobných údajov alebo iného príslušného orgánu podľa platnej legislatívy EÚ a SR, pokiaľ ide o Osobné údaje dotknutých osôb.
3. Sprostredkovateľ zabezpečí súčinnosť s Prevádzkovateľom pri akomkoľvek uplatňovaní práv dotknutých osôb podľa platných zákonov EÚ a SR týkajúcich sa ochrany osobných údajov v súvislosti s osobnými údajmi dotknutých osôb, ktorá zahŕňa:
  - a. Poskytnutie všetkých údajov požadovaných Prevádzkovateľom do 3 pracovných dní od požiadania, vrátane úplných podrobností, kópií sťažností a žiadostí, komunikácie a všetkých osobných údajov dotknutých osôb, ktoré má vo vzťahu k dotknutej osobe.
  - b. Poskytnutie takej pomoci, ktorú Prevádzkovateľ požaduje, aby mohol vyhovieť príslušnej žiadosti v lehotách predpísaných v platnej legislatíve EÚ a SR o ochrane osobných údajov.
  - c. Zavádzanie dodatočných organizačných a technických opatrení tak, aby Prevádzkovateľ mohol účinne reagovať na príslušné oprávnené požiadavky, sťažnosti a oznámenia.

## Čl. 11

### Porušenie ochrany osobných údajov

1. Sprostredkovateľ bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 24 hodín od zistenia incidentu, oznámi Prevádzkovateľovi všetky porušenia ochrany osobných údajov.
2. Sprostredkovateľ poskytne Prevádzkovateľovi dodatočné informácie, ktoré umožnia Prevádzkovateľovi splniť všetky povinnosti hlásenia porušenia ochrany osobných údajov podľa zákonov o ochrane osobných údajov. Pri oznámení minimálne:
  - a. popíše povahu narušenia ochrany osobných údajov, zoznam a kategórie uniknutých osobných údajov, kategórie a počty dotknutých osôb a tiež počty alebo rozsah príslušných záznamov o osobných údajoch,
  - b. oznámi kontaktné údaje na zodpovedné osoby Sprostredkovateľa alebo iný kontakt od ktorého je možné získať viac informácií,
  - c. popíše odhadované riziko a pravdepodobné dôsledky porušenia ochrany osobných údajov,
  - d. opíše opatrenia prijaté alebo navrhnuté na riešenia porušenia ochrany osobných údajov.
3. Sprostredkovateľ spolupracuje s Prevádzkovateľom pri vyšetrovaní, zmiernení a náprave každého porušenie ochrany osobných údajov.

## Čl. 12

### Hodnotenie vplyvu ochrany osobných údajov a predchádzajúca konzultácia

1. Sprostredkovateľ poskytne Prevádzkovateľovi primeranú pomoc so všetkými hodnoteniami vplyvu ochrany osobných údajov, ktoré sa vyžadujú zmysle platnej legislatívy, najmä zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a podľa článku 35 Nariadenia GDPR.
2. Sprostredkovateľ poskytne Prevádzkovateľovi akékoľvek predchádzajúce konzultácie s akýmkoľvek dozorným orgánom dohľadu Prevádzkovateľa, ktoré sa vyžadujú podľa článku 36 Nariadenia GDPR, a ktoré sú vo vzťahu spracúvania osobných údajov sprostredkovateľom v mene Prevádzkovateľa a zodpovedajú charakteru spracúvania ktoré má k dispozícii Sprostredkovateľ.

## Čl. 13

### Likvidácia alebo vrátenie osobných údajov Prevádzkovateľovi

1. Po ukončení tejto zmluvy Sprostredkovateľ bezodkladne odovzdá Prevádzkovateľovi platné súhlasy od dotknutých osôb, ktoré získal v mene Prevádzkovateľa, ostatné súhlasy zlikviduje skartovaním alebo iným spôsobom bezpečnej likvidácie (deštrukcia pevných diskov pracovných staníc alebo serverov, mnohonásobné prepisovania a premazávanie zapísaných oblastí na prenosných diskoch a prenosných zariadeniach).
2. Po ukončení tejto zmluvy Sprostredkovateľ bezodkladne odovzdá Prevádzkovateľovi podľa typu spracovania vo fyzickej alebo elektronickej forme v čitateľnom a bežnými prostriedkami spracovateľnom formáte platné Osobné údaje dotknutých osôb, alebo údaje, ktoré získal v mene Prevádzkovateľa. Nepotrebné alebo neplatné osobné údaje bezodkladne zlikviduje skartovaním alebo iným spôsobom bezpečnej likvidácie.

## **Čl. 14**

### **Výkon auditu**

1. Sprostredkovateľ poskytne Prevádzkovateľovi na požiadanie všetky informácie potrebné na preukázanie splnenia súladu s touto zmluvou a umožní audit alebo kontrolu realizovanú Prevádzkovateľom alebo Prevádzkovateľom povereným audítorom. Audítorom Prevádzkovateľa alebo Prevádzkovateľom povereným audítorom Sprostredkovateľ umožní vstup do akýchkoľvek priestorov, v ktorých dochádza k spracúvaniu osobných údajov Prevádzkovateľa.
2. Sprostredkovateľ umožní Prevádzkovateľovi alebo poverenému audítorovi kontrolovať, analyzovať a kopírovať všetky príslušné záznamy, procesy a systémy tak, aby sa Prevádzkovateľ mohol ubezpečiť, že sú dodržané ustanovenia tejto zmluvy.
3. Sprostredkovateľ poskytne Prevádzkovateľovi plnú spoluprácu v súvislosti s akýmkoľvek takýmto auditom a na požiadanie Prevádzkovateľovi poskytneme dôkazy o tom že dodržiava svoje povinnosti podľa tejto zmluvy.
4. Sprostredkovateľ bezodkladne informuje Prevádzkovateľa, ak sa podľa jeho názoru pokynom porušuje Nariadenie GDPR, zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov alebo iné právne predpisy Únie alebo SR týkajúce sa ochrany údajov.

## **Čl. 15**

### **Subdodávateľ Sprostredkovateľa**

1. Sprostredkovateľ sa zaväzuje, že Osobné údaje dotknutých osôb neodovzdá na spracovanie tretej strane (subdodávateľ) bez právne záväzného písomného výslovného súhlasu Prevádzkovateľa.
2. Sprostredkovateľ sa zaväzuje, že pri výbere subdodávateľa, za predpokladu súhlasu podľa ods. 1, preverí, či je tento spôsobilý technickými a organizačnými opatreniami primeraným spôsobom zabezpečiť primeranú ochranu Osobných údajov dotknutých osôb, a je schopný poskytnúť dostatočné záruky ochrany práv a slobôd dotknutých osôb.
3. Povinnosti subdodávateľa voči Prevádzkovateľovi sú zhodné s povinnosťami Sprostredkovateľa ustanovenými v tejto zmluve. Tieto musia byť špecifikované prostredníctvom zmluvy alebo iného právneho aktu podľa práva SR alebo EÚ,
4. Ak subdodávateľ nesplní povinnosti ochrany osobných údajov, pôvodný Sprostredkovateľ zostáva voči Prevádzkovateľovi plne zodpovedný za plnenie povinností tohto ďalšieho sprostredkovateľa.

## **Čl. 16**

### **Náhrada škody**

1. Sprostredkovateľ nahradí Prevádzkovateľovi škodu vzniknutú Prevádzkovateľovi v dôsledku a v súvislosti so skutočnosťou, že určité spracovanie osobných údajov vykonané Sprostredkovateľom porušuje práva tretej strany alebo ustanovenia právnych predpisov týkajúcich sa ochrany osobných údajov.
2. Prevádzkovateľ nahradí Sprostredkovateľovi škodu vzniknutú Sprostredkovateľovi v dôsledku a v súvislosti so skutočnosťou, že určité spracovanie osobných údajov vykonané Prevádzkovateľom porušuje práva tretej strany alebo ustanovenia právnych predpisov týkajúcich sa ochrany osobných údajov.

## **Čl. 17**

### **Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami Zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám.
2. Táto zmluvsa uzatvára na dobu neurčitú s možnosťou ukončenia na základe dohody zmluvných strán alebo písomnou výpoveďou adresovanou druhej zmluvnej strane s 2-mesačnou výpovednou lehotou. Závazky mlčanlivosti trvajú aj po ukončení tejto zmluvy.
3. Zmluvné strany prehlasujú, že túto zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že táto zmluvanebola uzavretá za nevýhodných podmienok alebo v tiesni, že si ju riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že spracovanie osobných údajov sa automaticky ukončí po ukončení tejto zmluvy.
6. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len po vzájomnej dohode zmluvných strán, výlučne formou písomných dodatkov.
7. Ak niektoré ustanovenie tejto zmluvy je neplatné alebo nevykonateľné, zvyšok tejto zmluvy zostane platný a účinný. Neplatné alebo nevymáhateľné ustanovenie sa musí podľa potreby zmeniť a doplniť tak, aby sa zabezpečila jeho platnosť a vynútiteľnosť.
8. Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch z ktorých TTSK obdrží dve vyhotovenia a Škola jedno vyhotovenie.

V Dunajskej Strede, dňa 6.7.2023

V Trnave, dňa 30.6.2023

Za Školu:

Za TTSK:

.....V.f.....

Pečiatka a podpis Sprostredkovateľa

.....V.f.....

Pečiatka a podpis Prevádzkovateľa